Del cuento a la escena: un ejemplo completo

Ejemplo y escena originales de Shyvirelle · Para lectura y taller

Antes: el cuento «La llave que no faltaba»

Lina llegó a la sala del barrio y encontró a Beto buscando la llave del armario de los juegos. La tarde anterior, al ver que entraba agua por una ventana mal cerrada, ella había quitado la llave de un gancho y la había guardado en su bolsillo para que no se mojara la etiqueta de cartón. Después se fue deprisa. Todavía la llevaba consigo.

Beto revisó la mesa por segunda vez. Había prometido abrir el armario antes de que llegaran los vecinos. Lina quiso decirle dónde estaba la llave, pero pensó que él se enfadaría porque no había avisado. Se quedó quieta, con una mano dentro del bolsillo.

—Quizá se perdió —dijo Beto.

A Lina le molestó oírlo. No se había perdido nada. Lo único que faltaba era una explicación. Sacó el llavero y lo dejó sobre la mesa.

—Yo la cambié de sitio para apartarla del agua. Se me olvidó decírtelo.

Beto la miró y después soltó el aire que había estado conteniendo.

—Entonces podemos abrir —respondió—. La próxima vez déjame una nota.

Lina aceptó. Juntos colocaron la llave en otro gancho, lejos de la ventana, y comprobaron que el armario se podía abrir. La sala todavía estaba vacía cuando terminaron.

Después: una escena representable

Personajes: LINA y BETO. **Duración orientativa:** 3–4 minutos. **Espacio:** una sala con una mesa y una salida. **Utilería:** una llave con llavero y una mesa; el gancho se indica con un gesto hacia la pared, sin pieza real. No hace falta mostrar agua ni abrir un armario auténtico.

(BETO revisa la mesa. LINA entra, ve la búsqueda y lleva una mano al bolsillo.)

BETO: ¿Has visto la llave del armario? La dejé en su sitio ayer.

LINA: Ayer llovió mucho.

BETO: Sí. Pero ahora necesito la llave.

(LINA aparta la mano del bolsillo. BETO mira debajo de la mesa.)

LINA: ¿Qué harías si alguien la hubiera cambiado de lugar?

BETO: Le preguntaría dónde está. No tenemos tiempo de buscar toda la tarde.

LINA: ¿Y si lo hubiera hecho para que no se mojara?

BETO: Le diría que fue buena idea apartarla del agua. Y que habría sido útil avisar.

(LINA saca la llave, pero la mantiene en la palma.)

BETO: La tienes tú.

LINA: La quité del gancho cuando entró agua por la ventana. Salí deprisa y me olvidé de decirlo. No quería que pensaras que la había escondido.

BETO: Ahora sé dónde estaba. Eso ayuda más que seguir buscando.

(LINA deposita la llave en la mesa. BETO la toma, prueba el llavero en el aire como si abriera el armario y se la devuelve.)

BETO: ¿Dónde podemos dejarla sin que se moje?

LINA: En el otro gancho, más lejos de la ventana. *(Señala la pared.)* Y puedo dejar una nota si alguna vez la muevo.

BETO: Lo comprobamos juntos.

(LINA señala el otro gancho y deja la llave sobre la mesa. BETO señala el mismo lugar. Se miran, asienten y salen.)

Qué se conserva y qué cambia

El **conflicto** se conserva: Lina movió la llave por una razón comprensible, pero teme reconocerlo. El **desenlace** también: admite lo ocurrido y ambos acuerdan una manera de evitar otra confusión. Lo que cambia es la forma de entregar la información. El narrador puede contar que Lina teme un reproche. En escena, ella pregunta qué pasaría si alguien hubiera cambiado la llave y retrasa el momento de sacarla del bolsillo. El público deduce el temor.

El agua de la ventana pertenece al pasado del cuento. En el escenario no es necesario reproducir una tormenta: basta con que Lina explique por qué movió la llave. Tampoco hace falta construir el armario. Un gesto hacia la pared, sostenido con consistencia, convierte un lugar imaginario en una referencia comprensible.

Hoja de adaptación: prueba y registro

Lee otra vez «La llave que no faltaba» y marca qué hechos cambian de medio. Después compara tus respuestas con la página siguiente.

1. ¿Cuál es la decisión central de Lina?

2. ¿Qué frase del narrador se convirtió en una vacilación o un gesto?

3. Nombra dos objetos o lugares que se pueden sugerir sin construirlos.

4. ¿Qué se conserva del desenlace del cuento?

5. ¿Cuántas entradas y salidas necesitas de verdad para representarlo?

Hoja de adaptación resuelta

1. Lina decide revelar que tomó la llave para protegerla del agua en lugar de dejar que Beto piense que se perdió.

2. El narrador expresa su temor al reproche; en escena Lina retiene la llave, toca el bolsillo y pregunta de forma indirecta qué pasaría si alguien la hubiera cambiado de sitio.

3. El gancho y el armario pueden indicarse con movimientos hacia un lugar fijo de la pared. No son imprescindibles un armario funcional, un charco ni una tormenta real.

4. Ambos encuentran la llave, aclaran la confusión y acuerdan avisarse antes de moverla otra vez.

5. Lina entra al principio y los dos salen juntos al final; Beto ya está en escena. El texto indica estos desplazamientos y evita cambios de escenografía.

La escena, el cuento y la solución son originales de Shyvirelle; no adaptan otra obra.